

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

B e s c h l u ß,

ARRÊTÉ

wodurch die Tage für die 1852 abzu-
haltenden erlaubten Jahrmärkte im
Großherzogthum bestimmt werden.

*portant fixation des jours auxquels se-
ront tenues, pendant l'année 1852, les
foires autorisées dans le Grand-Duché.*

Nr. 2567 — 719 von 1850.

N° 2567—719 de 1850.

Luxemburg, den 10. Juli 1851.

Luxembourg, le 10 juillet 1851.

Der General-Administrator des In-
neren;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Nach Einsicht des Königl. Großherzoglichen
Beschlusses vom 7. Dezember 1846 Nr. 2397, be-
treffend die Regeln für die Bestimmung der Jahr-
marktstage zum Zwecke möglicher Vermeidung
ihres Zusammenfallens mit den Feiertagen der
Israeliten, und mit den Tagen anderer Jahr-
märkte;

Vu l'arrêté Royal Grand-Ducal du 7 décembre
1846, N° 2397, concernant les règles à suivre pour
la tenue des foires, de manière à éviter autant que
possible leur coïncidence avec les jours fériés par les
Israélites et avec ceux d'autres foires;

Nach Einsicht der Vorschläge der Handels-

Vu les propositions de la Chambre de commerce,

Nr. 55.

530

Kammer, der Berichte der Districtscommissäre und der Gutachten der Räte der beteiligten Gemeinden;

les rapports des Commissaires de district et les avis des conseils communaux intéressés;

Beschließt:

Arrête :

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Im Jahre 1851, sollen die Jahrmärkte des Großherzogthums an den hierunter bezeichneten Tagen gehalten werden.

Pour l'année 1852 les foires du Grand-Duché seront tenues aux jours ci-après :

Monat Januar.

Diekirch,	Montag,	26. Januar.
Echternach,	Mittwoch,	14. Januar.
Ettelbrück,	Dinstag,	20. Januar.
Luxemburg,	Montag,	5. Januar.
Wiltz,	Dinstag,	27. Januar.

MOIS DE JANVIER.

Diekirch,	lundi,	26 janvier.
Echternach,	mercredi,	14 janvier.
Ettelbrück,	mardi,	20 janvier.
Luxembourg,	lundi,	5 janvier.
Wiltz,	mardi,	27 janvier.

Monat Februar.

Bettborn,	Montag,	2. Februar.
Clerf,	Montag,	23. Februar.
Echternach,	Mittwoch,	11. Februar.
Ettelbrück,	Dinstag,	3. Februar.
Luxemburg,	Mittwoch,	25. Februar.
Remich,	Dinstag,	10. Februar.
Wiltz,	Dinstag,	24. Februar.

MOIS DE FÉVRIER.

Bettborn,	lundi,	2 février.
Clervaux,	lundi,	23 février.
Echternach,	mercredi,	11 février.
Ettelbruck,	mardi,	3 février.
Luxembourg,	mercredi,	25 février.
Remich,	mardi,	10 février.
Wiltz,	mardi,	24 février.

Monat März.

Niederkerfchen,	Montag,	22. März.
Diekirch,	Montag,	15. März.
Echternach,	Mittwoch,	10. März.
Esch a. d. Sauer,	Dinstag,	16. März.
Ettelbrück,	Dinstag,	9. März.
Grevenmacher,	Montag,	1. März.
Hosingen,	Montag,	1. März.
Fels,	Donnerstag,	25. März.
Lintgen,	Montag,	8. März.
Luxemburg,	Montag,	1. März.
Mersch,	Mittwoch,	24. März.
Zolwer,	Dinstag,	23. März.
Ufflingen,	Freitag,	19. März.
Vianden,	Donnerstag,	4. März.
Wiltz,	Dinstag,	30. März.

MOIS DE MARS.

Bascharage,	lundi,	22 mars.
Diekirch,	lundi,	15 mars.
Echternach,	mercredi,	10 mars.
Esch-s.-la-Sûre,	mardi,	16 mars.
Ettelbruck,	mardi,	9 mars.
Grevenmacher,	lundi,	1 mars.
Hosingen,	lundi,	1 mars.
Larochette,	jeudi,	25 mars.
Lintgen,	lundi,	8 mars.
Luxembourg,	lundi,	1 mars.
Mersch,	mercredi,	24 mars.
Soleuvre,	mardi,	23 mars.
Trois-Vierges,	vendredi,	19 mars.
Vianden,	jeudi,	4 mars.
Wiltz,	mardi,	30 mars.

Monat April.

Bettborn,	Montag,	12. April.
Echternach,	Mittwoch,	14. April.
Ettelbrück,	Dinstag,	6. April.

MOIS D'AVRIL.

Bettborn,	lundi,	12 avril.
Echternach,	mercredi,	14 avril.
Ettelbruck,	mardi,	6 avril.

Grevenmacher,	Montag,	5. April.
Körich,	Dinstag,	13. April.
Lintgen,	Montag,	19. April.
Luxemburg,	Montag,	12. April.
Marxberg,	Montag,	26. April.
Rambrouch,	Montag,	5. April.
Säul,	Mittwoch,	28. April.
Uffingen,	Dinstag,	27. April.
Vianden,	Donnerstag,	1. April.
Wiltz,	Freitag,	30. April.

Grevenmacher,	lundi,	5 avril.
Körich,	mardi,	13 avril.
Lintgen,	lundi,	19 avril.
Luxembourg,	lundi,	12 avril.
Mont-St.-Marc,	lundi,	26 avril.
Rambrouch,	lundi,	5 avril.
Saeul,	mercredi,	28 avril.
Trois-Vierges,	mardi,	27 avril.
Vianden,	jeudi,	1 avril.
Wiltz,	vendredi,	30 avril.

Monat Mai.

MOIS DE MAI.

Diekirch,	Montag,	17. Mai.
Echternach,	Mittwoch,	12. Mai.
Echternach,	Montag,	31. Mai. (3 Tage)
Ettelbrück,	Dinstag,	11. Mai.
Goësdorf,	Montag,	10. Mai.
Heinerscheid,	Dinstag,	4. Mai.
Helpert,	Montag,	3. Mai.
Hosingen,	Montag,	31. Mai.
Luxemburg,	Montag,	10. Mai.
Mersch,	Montag,	31. Mai.
Mondorf,	Montag,	31. Mai.
Remich,	Montag,	3. Mai.
Wiltz,	Dinstag,	25. Mai.

Diekirch,	lundi,	17 mai.
Echternach,	mercredi,	12 mai.
Echternach,	lundi,	31 mai (3 jours).
Ettelbruck,	mardi,	11 mai.
Goësdorf,	lundi,	10 mai.
Heinerscheid,	mardi,	4 mai.
Helpert,	lundi,	3 mai.
Hosingen,	lundi,	31 mai.
Luxembourg,	lundi,	10 mai.
Mersch,	lundi,	31 mai.
Mondorf,	lundi,	31 mai.
Remich,	lundi,	3 mai.
Wiltz,	mardi,	25 mai.

Monat Juni.

MOIS DE JUIN.

Bissen,	Montag,	7. Juni.
Bous,	Montag,	28. Juni.
Echternach,	Mittwoch,	9. Juni.
Esch a. d. Alzette,	Dinstag,	1. Juni.
Esch a. d. Sauer,	Mittwoch,	2. Juni.
Ettelbrück,	Dinstag,	1. Juni.
Grevenmacher,	Montag,	14. Juni.
Heinerscheid,	Mittwoch,	30. Juni.
Luxemburg,	Dinstag,	8. Juni.
Wiltz,	Dinstag,	29. Juni.

Bissen,	lundi,	7 juin.
Bous,	lundi,	28 juin.
Echternach,	mercredi,	9 juin.
Esch-sur-l'Alz.,	mardi,	1 juin.
Esch-sur-la-Sûre,	mercredi,	2 juin.
Ettelbruck,	mardi,	1 juin.
Grevenmacher,	lundi,	14 juin.
Heinerscheid,	mercredi,	30 juin.
Luxembourg,	mardi,	8 juin.
Wiltz,	mardi,	29 juin.

Monat Juli.

MOIS DE JUILLET.

Bettborn,	Montag,	19. Juli.
Echternach,	Mittwoch,	14. Juli.
Ettelbrück,	Dinstag,	13. Juli.
Luxemburg,	Montag,	5. Juli.
Rambrouch,	Montag,	12. Juli.
Wiltz,	Dinstag,	27. Juli.

Bettborn.	lundi,	19 juillet.
Echternach.	mercredi,	14 juillet.
Ettelbruck,	mardi,	13 juillet.
Luxembourg,	lundi,	5 juillet.
Rambrouch,	lundi,	12 juillet.
Wiltz,	mardi,	27 juillet.

Monat August.

MOIS D'AOUT.

Diekirch,	Montag,	16. August.
Echternach,	Mittwoch,	11. August.

Diekirch,	lundi,	16 aout.
Echternach,	mercredi,	11 aout.

Nr. 55.

532

Esch a. d. Sauer,	Freitag,	27. August.
Ettelbrück,	Dinstag,	17. August.
Grevenmacher,	Montag,	2. August.
Heiderscheid,	Montag,	2. August.
Heinerscheid,	Montag,	30. August.
Fels,	Donnerstag,	12. August.
Luxemburg,	Montag,	2. August.
Luxemburg,	Dinstag,	24. August.
Remich,	Mittwoch,	18. August.
Ufflingen,	Montag,	2. August.
Wellenstein,	Montag,	2. August.
Wiltz,	Dinstag,	31. August.

Esch-sur-la-Sûre,	vendredi,	27 août.
Ettelbruck,	mardi,	17 août.
Grevenmacher,	lundi,	2 août.
Heiderscheid,	lundi,	2 août.
Heinerscheid,	lundi,	30 août.
Larochette,	jeudi,	12 août.
Luxembourg,	lundi,	2 août.
Luxembourg,	mardi,	24 août.
Remich,	mercredi,	18 août.
Trois-Vierges,	lundi,	2 août.
Wellenstein,	lundi,	2 août.
Wiltz,	mardi,	31 août.

Monat September.

MOIS DE SEPTEMBRE.

Bettborn,	Mittwoch,	8. September.
Clerf,	Mittwoch,	22. September.
Diekirch,	Montag,	27. September.
Dudelingen,	Donnerstag,	9. September.
Echternach,	Mittwoch,	8. September.
Ettelbrück,	Dinstag,	14. September.
Gösdorf,	Dinstag,	7. September.
Oberbesslingen,	Donnerstag,	23. September.
Fels,	Donnerstag,	30. September.
Luxemburg,	Montag,	6. September.
Mersch,	Montag,	20. September.
Mondorf,	Montag,	27. September.
Roodt,	Montag,	13. September.
Vianden,	Donnerstag,	9. September.
Wiltz,	Dinstag,	28. September.

Bettborn,	mercredi,	8 septembre.
Clervaux,	mercredi,	22 septembre.
Diekirch,	lundi,	27 septembre.
Dudelange,	jeudi,	9 septembre.
Echternach,	mercredi,	8 septembre.
Ettelbruck,	mardi,	14 septembre.
Gösdorf,	mardi,	7 septembre.
Hautbellain,	jeudi,	23 septembre.
Larochette,	jeudi,	30 septembre.
Luxembourg,	lundi,	6 septembre.
Mersch,	lundi,	20 septembre.
Mondorf,	lundi,	27 septembre.
Roodt,	lundi,	13 septembre.
Vianden,	jeudi,	9 septembre.
Wiltz,	mardi,	28 septembre.

Monat October.

MOIS D'OCTOBRE.

Niederkerfchen,	Montag,	18. October.
Clerf,	Donnerstag,	28. October.
Echternach,	Mittwoch,	13. October.
Ettelbrück,	Dinstag,	12. October.
Grevenmacher,	Montag,	4. October.
Hosingen,	Montag,	4. October.
Fels,	Donnerstag,	14. October.
Luxemburg,	Montag,	4. October.
Rambrouch,	Montag,	11. October.
Säul,	Donnerstag,	7. October.
Zolwer,	Dinstag,	19. October.
Wiltz,	Dinstag,	26. October.

Bascharage,	lundi,	18 octobre.
Clervaux,	jeudi,	28 octobre.
Echternach,	mercredi,	13 octobre.
Ettelbruck,	mardi,	12 octobre.
Grevenmacher,	lundi,	4 octobre.
Hosingen,	lundi,	4 octobre.
Larochette,	jeudi,	14 octobre.
Luxembourg,	lundi,	4 octobre.
Rambrouch,	lundi,	11 octobre.
Säul,	jeudi,	7 octobre.
Soleuvre,	mardi,	19 octobre.
Wiltz,	mardi,	26 octobre.

Monat November.

MOIS DE NOVEMBRE.

Clerf,	Montag,	22. November.
Echternach,	Mittwoch,	10. November.
Esch a. d. Sauer,	Montag,	29. November.
Ettelbrück,	Dinstag,	9. November.

Clervaux,	lundi,	22 novembre.
Echternach,	mercredi,	10 novembre.
Esch-sur-la-Sûre,	lundi,	29 novembre.
Ettelbruck,	mardi,	9 novembre.

Grevenmacher,	Montag,	15. November.
Heinerscheid,	Montag,	8. November.
Luxemburg,	Montag,	8. November.
Munshausen,	Mittwoch,	3. November.
Remich,	Mittwoch,	17. November.
Rindschleiden,	Mittwoch,	3. November.
Ufflingen,	Dinstag,	23. November.
Vianden,	Donnerstag,	4. November.
Wiltz,	Dinstag,	30. November.

Grevenmacher,	lundi,	15 novembre.
Heinerscheid,	lundi,	8 novembre.
Luxembourg,	lundi,	8 novembre.
Munshausen,	mercredi,	3 novembre.
Remich,	mercredi,	17 novembre.
Rindschleiden,	mercredi,	3 novembre.
Trois-Vierges,	mardi,	23 novembre.
Vianden,	jeudi,	4 novembre.
Wiltz,	mardi,	30 novembre.

Monat Dezember.

Clerf,	Montag,	27. Dezember.
Diekirch,	Montag,	20. Dezember.
Echternach,	Mittwoch,	8. Dezember.
Ettelbrück,	Dinstag,	7. Dezember.
Hosingen,	Montag,	6. Dezember.
Luxemburg,	Montag,	6. Dezember.
Wiltz,	Montag,	27. Dezember.

MOIS DE DÉCEMBRE.

Clervaux,	lundi,	27 décembre.
Diekirch,	lundi,	20 décembre.
Echternach,	mercredi,	8 décembre.
Ettelbruck,	mardi,	7 décembre.
Hosingen,	lundi,	6 décembre.
Luxembourg,	lundi,	6 décembre.
Wiltz,	lundi,	27 décembre.

Art. 2.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt, und außerdem in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden. Die Behörden der Gemeinden, deren Marktage eine Abänderung erleiden, sind ermächtigt, alle Bekanntmachungen zu erlassen, welche sie für geeignet halten, um diese Veränderungen zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché, et les autorités des communes dont les jours de foires subissent quelque changement, sont autorisées à faire toutes les publications qu'elles jugeront convenables pour porter ces changements à la connaissance du public.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 17. Juli 1851.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 17 juillet 1851.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.